

新年

在南韓，我們與遠方的親友共渡新年。我們一家齊包餃子、做米餅。在此之前，我們理所當然地互致鞠躬禮。有些韓國人特地穿上韓國傳統服裝。午飯後，我們玩一些遊戲，與家人一起玩陀螺和“yut”（木牌遊戲）。玩陀螺時，我們轉動它，並拿用一根棒去追打它。我們玩這遊戲時，不停地拍打陀螺，讓它轉得快些，它們亦因此而互相碰撞。我們玩“yut”遊戲，分成兩組。遊戲由拋丟小木牌的開始，每片小木牌一面刻4X符號，另一面則沒有，按所拋出的有符號面的木牌多少作正方形移動一、二、三、四、五步即“do, ge, gul, yut, mo”，誰最先回到起步點就是勝方。此外，女孩子們還會玩蹺蹺板。它並不是普通的蹺蹺板，不是坐著蹺蹺板，而是趕快跳到板上站著蹺板。我們必須輪流跳上板上比賽遊戲，這是韓國民族遊戲之中最好的。

새해



한국에서는, 새해를 친정집에서 지낸다. 그곳에서 떡과 만두를 만들어 먹는다. 모든걸 하기전에는 물론 절을 한다. 한복을 입고 하기도 한다. 또한 밤 먹고나서는 가족끼리 모여 노는 게임이 있다. 가족끼리 팽이치기, 윷놀이를 한다. 팽이치기는 팽이를 채로 때려 돌린다. 그것으로 팽이싸움, 멀리치기, 오래돌리기, 빨리돌리기와 부딪쳐돌아오기를 한다. 윷놀이는 돌로 나누어 팀을 정한다. 그 뒤로는 윷을 던지며 게임을 시작한다. 윷 윷 부분에서는 4 X 표가있고 밑부분에는 아무것도 없다. 그 걸던지면 1, 2, 3, 4, 5 씩나간다. 그걸 도, 개, 걸, 윷, 모라고 불는다. 그리고 4개의 바둑돌이 되돌아가면 게임에서 이긴다. 여자들은 널뛰기를 놀기도 한다. 긴 널빤지의 중간을 괴어 놓고 양쪽 끝에 한 사람씩 올라서서 번갈아 뛰는 한국의 대표적 민속놀이이다.

New Year

In Korea, we spend our new years with relatives from all over. We make things like dumplings and rice cakes. Before that, of course we have a lot of fun. Some of the Koreans wear the national clothes. After lunch we play some games. With our families we play with a top, and yut (stick game). We spin the top and hit the top with a stick. We can play games like top fighting, hit it and make it move the farthest. If we want to play the stick game we need to divide ourselves into two groups. We start the game by throwing the yut. There are 4 X at the up part and nothing in the down part. With it thrown we can move 1, 2, 3, 4, 5 steps. We call it do, ge, gul, yut, mo. By using 4 a baduk stone, it reach back to the place where we started then we win the game. For girls we play seesaw. It is not an ordinary seesaw but we step on it and jump. We take turn to jump on it. It is one of the best Koreans folk games.

Kim Hyeon Ji
Colégio de Santa Rosa de Lima, English Secondary